

TIỀNG-DÂN

CHUYÊN MÔN CHỮ HÁN
HUYỆNH-THỐC-KHANG
CÁC QUÝ
TRẦN-SỐNH-PHIÊN

La Voix du Peuple

MỖI TUẦN XUẤT-BẢN hai kỳ; thứ tư và thứ bảy

HÀO-QUÂN
Ở HÀI, ĐƯỜNG ĐÔNG-ĐÓNG, SỐ
CHỈ-THẪY SỐ 1; Ở GI
QUAY - CHẠP : TIKERMAN STU

**Học mà không
sách cũng như
làm ruộng mà
không có cây.**

Việc Thê-giơi

Quan Phó Toàn quyền Grassie thay thế ngài trong lúc ngài vắng mặt. Hành trang của ngài có 1 thùng lớn để cho chiếc tàu thủy Fels Roussel chở đi rồi.

Son, phấn, dầu thơm..., là vật thường dùng của chị em nữ lưu, mà tưởng không tốn bao nhiêu là tiền. Mới rồi cuộc quốc tế mậu dịch đã diễn ra từ tháng 1 đến tháng 10 trong năm nay, món hàng hóa trang sức của các nước nhập nước Tàu có đến 1 398 664 đồng. Trong số Mỹ chiếm 1/3, thứ nữa nước Pháp, Anh, Nhật v. v, mà phần nữa tiêu ở Thượng hải. Son, phấn, dầu thơm..., khoản phí là bao nhiêu! Chị em ta thấy chưa!!

Mà Coimbra & Madras bên Âu c
thường hay bị cái nạn voi phá lúa. Dân
làng này bắt chước, không cần bị veng
vẽ mà lúa vào rồi, sên mới đem thả
độc trời trên đồng lúa. Tới lại các b
c da dấy xướng ầm. Sáng ngày người
trông thấy 17 cái xác to tướng nằm ph
giữa đồng.

● **Pháp Nhặt thân thiện**
Ba là, 23 dec. — Theo báo « Petit Journal » thì người ta rất chú ý đến bài diễn văn của Đại biểu Nhật ở Ba là là Saito và bài tri lời của Tổng thống Lehuon. Saito nói rằng Pháp Nhật xưa nay vẫn thật lòng thân thiện với nhau, và chỉ rõ các kết quả đẹp của sự thân thiện ấy hiện thời. Tôn

Nói tóm lại đôi mắt là cửa sổ bên ngoài của tâm hồn. Nếu đôi mắt không sáng thì tâm hồn cũng không sáng. Vì vậy, đôi mắt cần được chăm sóc và bảo vệ. Muốn vậy, cần phải có chế độ sinh hoạt và ăn uống hợp lý, tránh tiếp xúc với ánh sáng quá mạnh, tránh tiếp xúc với bụi bẩn, tránh tiếp xúc với các chất độc hại. Cần phải có chế độ nghỉ ngơi hợp lý, tránh làm việc quá sức, tránh căng thẳng thần kinh. Cần phải có chế độ vệ sinh mắt hợp lý, rửa mắt bằng nước muối sinh lý hàng ngày. Cần phải có chế độ đeo kính hợp lý, tránh đeo kính quá lâu, tránh đeo kính sai độ. Cần phải có chế độ phẫu thuật mắt hợp lý, tránh phẫu thuật mắt không cần thiết. Cần phải có chế độ khám mắt định kỳ, phát hiện sớm các bệnh về mắt.

Có tin & Tegucigalpa (Nam Mỹ-châu) cho
hay rằng hôm qua bọn ta bị nhốt & khám
Santaresa nổi loạn phá khám và giết được
nhiều sống ống.

Lính và tà hai bên xung đột với nhau
trên một ngày đó, bên nào cũng có người
bình và chết.

thuyết ngửa mồm, muốn làm anh ta
chuyển nhận hỏi, hoặc làm mỗi rơ hàng
hoặc khoe tài vũ, đối với các nhà triết
thuyết được đầu tư... Ắt là do đi ngay họ
đổi quá dễ dàng như đi nghe ca một bữa, g
rằng đi tri cũng không sao. Nhưng khi
đi nghe diễn thuyết về tư tưởng của P
cal, Descartes, thuyết tương đối của Ein
tein, thì muốn hiểu được, ta phải đ
can phải sẵn lòng biết đầu nhận tinh thần
ý ta, chờ cho gọi là giải trí được đến 1
mà có người coi sự đi nghe diễn thuyết là
một sự giải trí, không vớ vào có người
không biết chữ táy mớ cũng đi nghe di
thuyết bằng tiếng táy tá không hiểu
triết lý gì rơ mà chỉ thấy họ tay cũng

1) là nội dung và quyền hạn của Dân
viện quốc vụ thuộc dưới quyền Nam triều,
ngay trước thềm dưới Tòa Khâm có
khác nhau gì không?

2) là thủy đạo cần lường các mối nguy
thay mặt cho nhân dân làm những việc gì?

3) là lòng cho Chánh phủ Bảo hộ
Nam triều, mà cho cơ quan dân cử
giá trị và khỏi mất lòng tin nhiệm của dân
thì mở quyền hạn hiện thời cho Viện
ngodị phạm vì 2 chữ «gần dân» thì
đúng.

TIẾNG DÂN

Ông Nguyễn Trắc: Ở tỉnh Thanh hóa từ năm 1929 đến nay trực ra gần 70 000 đồng lệu, tỉnh ra đi qua số sách phần phụ nộp rồi, làm sao không bù cho các tỉnh khác, mà các tỉnh ấy đương còn chịu số sách phần nộp nữa.

1. 1.1

Nói tóm lại đôi mắt là cửa sổ bên ngoài của tâm hồn. Vì vậy, đôi mắt cần được chăm sóc và bảo vệ. Nếu đôi mắt bị tổn thương, thì tâm hồn cũng bị tổn thương. Vì vậy, đôi mắt cần được chăm sóc và bảo vệ. Nếu đôi mắt bị tổn thương, thì tâm hồn cũng bị tổn thương.

Nói tóm lại đời đời là chữ g. Bệnh
xà này, có thuốc gì thì xin cho ngay
không cần thêm mạch.

V..

Hai của người minh: đi nghe diễn thuyết mà không nghe, lại cứ tỏ bộ là mình đã nghe. Vì vậy nên trong cuộc diễn thuyết ở đây cũng có ở bằng lòng, trong số người bằng lòng này có cả diễn giả nữa.

<https://tieulun.hopto.org>

Việc trong nước

(Tiếp theo trang 2)

13. Nguyễn Cẩm 2 quan, còn thì lý trưởng bỏ tại, nghe dân biểu còn mua ở đồng của thuộc phiên, đã biểu cụ đại hào mục (chủ lý trưởng).

Việc này tên Trĩ-Số, bắt Hoán, cha con Đoàn-Phượng, đều biết cả.

Thế là người này chết, người kia mất tiền, mà mấy bác làng thừa nhíp bỏ tại riêng.

Hồ chuyển

Một bài diễn văn

TOURANE. — Tại cuộc họp phiên họp dân tỉnh Phú vào ngày 30, 31-12-33 và 1-1-34, ban ủy chức có chủ tịch Hoàng (chị) Đuẩn-Đương ra diễn thuyết. Bà là một tay nữ sĩ lừng danh đã có tên trong làng báo và làng trí tuệ. Hôm ấy diễn thuyết về vấn đề « Nhân cách dân ta » đại lược về qua lịch sử phụ nữ và đời thường, cô, trung cổ và hiện tại mà rút lại khuôn mẫu giới nên rèn đức nhân cách cho hoàn thiện (bài khá dài không thể chép hết), rất được công chúng hoan nghênh.

P. V

Câu chuyện lập trường học

QUANG-NAM. — T. D. số 653 ra ngày 27-12-33 vừa rồi có đăng bài thơ say và chuyện trường học ở hạt Tam Kỳ, dưới bài có lời Tòa soạn, trong đó nói: làng Kim-Bái, thuộc tổng Phan Qui, gần làng Ngọc Mỹ; ở Ngọc Mỹ đã có một trường tiểu học Kim-Bái, còn có một trường nữa là ở Kim-Bái là làng có quan họ...

Nay chúng tôi lại tiếp tục bài thơ của một người họ Trịnh rất đáng nói trên là sai, là không có vẻ thanh lịch, và làng Kim-Bái, có ý xia làm trường ngoài từ năm 1929 kia... V... V...

Bức thư kia cũng được cho lời nói của chúng tôi trong số báo trước:

1) Ông nói: « làng Kim-Bái sách làng Ngọc Mỹ có một cây sáo. Ấy là chính ông chứng cho câu nói: trường Kim-Bái làm việc từ trường Ngọc Mỹ ».

2) Ông nói trường K. B. đã xin lập từ năm 1928. Ấy là chúng tôi trường Kim-Bái lập sau nhiều trường khác; mà trong các trường sau này có thể điều kiện để ông, lại có trường sẽ bị giảm, (một cái ví dụ: trường Hoa thành bị thành lập từ năm 1927). (1)

Vậy nhân bài ông Trịnh, và cho sáo có sự thay đổi khác, chúng tôi lại càng quyết liệt rằng ông nói là sáo soạn trước là căn cứ ở sự thật.

Chúng tôi lại cũng thanh minh rằng về sự lập trường, thì lập thêm được trường nào cũng tốt, nhưng này, chúng tôi lại biết nhiều công nhân nghèo, mà lại đứng về cơ mà giảm lương trường đã sẵn có thì thôi.

I. D

(1) Bài ông nói đất nước ngoài là những chuyện ngoài đời, xin miễn đáp.

XO SỔ QUỐC TRÁI

Lần thứ 47 (1er Decembre 1933)

Những số sau này trong số:

(Tiếp theo số hết)

38 597	95 082	103 294	110 594	117 864
38 594	95 113	103 309	110 624	117 897
38 595	95 127	103 330	110 671	117 910
38 596	95 151	103 476	110 664	117 910
38 597	95 301	104 025	111 491	117 937
38 598	95 351	104 055	111 579	117 984
38 599	95 448	104 061	111 584	118 015
38 600	95 643	104 162	111 579	118 062
38 601	95 707	104 458	111 885	118 196
38 602	96 091	104 959	112 085	118 239
38 603	96 329	105 108	112 087	118 361
38 604	96 582	105 310	112 290	118 692
38 605	96 585	105 428	112 654	118 770
38 606	96 734	105 450	112 569	118 823
38 607	97 056	105 510	112 613	118 828
38 608	97 183	105 604	112 681	118 830
38 609	97 288	105 611	112 688	119 036
38 610	97 421	105 829	113 081	119 150
38 611	97 582	105 907	113 180	119 203
38 612	98 039	105 976	113 208	119 208
38 613	98 101	105 993	113 258	119 260
38 614	98 373	106 016	113 319	119 324
38 615	98 385	106 353	113 427	119 330
38 616	98 474	106 397	113 457	119 366
38 617	98 646	106 457	113 458	119 858
38 618	98 656	106 632	113 500	119 913
38 619	99 312	106 713	113 520	120 001
38 620	99 396	106 724	113 652	120 401
38 621	99 485	106 876	113 685	120 483
38 622	99 734	106 904	113 819	120 495
38 623	99 751	107 044	113 838	120 577
38 624	99 836	107 081	113 898	120 733
38 625	99 896	107 103	113 928	120 772
38 626	99 935	107 300	114 008	120 827
38 627	100 197	107 336	114 175	121 054
38 628	100 232	107 337	114 217	121 124
38 629	100 280	107 409	114 341	121 178
38 630	100 410	107 624	114 483	121 246
38 631	100 415	107 672	114 830	121 258
38 632	100 563	107 917	114 686	121 437
38 633	100 600	108 114	114 692	121 450
38 634	100 616	108 267	114 776	121 484
38 635	101 054	108 353	114 835	121 479
38 636	101 122	108 376	115 024	121 532
38 637	101 144	108 476	115 105	121 675
38 638	101 241	108 486	115 277	121 811
38 639	101 344	108 798	115 537	121 817
38 640	101 488	108 861	116 058	121 854
38 641	101 494	108 881	116 193	121 913
38 642	101 551	109 167	116 226	122 015
38 643	101 968	109 332	116 388	122 018
38 644	102 024	109 351	116 418	122 104
38 645	102 230	109 625	116 491	122 364
38 646	102 230	109 856	116 575	122 336
38 647	102 278	109 867	116 781	122 671
38 648	102 278	109 917	116 827	122 692
38 649	102 973	109 968	117 290	122 925
38 650	102 989	110 010	117 311	123 146
38 651	103 043	110 222	117 454	123 153
38 652	103 195	110 373	117 461	123 205
38 653	103 200	110 620	117 537	123 230
38 654	103 203	110 632	117 550	123 238
38 655	103 231	110 633	117 568	123 492

Những phiếu quốc trái có số ở trên này thì được lãnh tiền tại các cơ sở hoặc trong các ngân hàng bắt đầu từ ngày 15 tháng giêng này. Khi lãnh chỉ phải trả tiền thuế nhà nước đã định mà thôi.

LUẬT-BÌNH HOÀNG-VIỆT

(Tiếp theo)

Điều thứ 108. — Những người phạm tội đại hình bị trong chương này lại có thể xử phải toàn tịch tại nhà như trong điều 30 đã định, còn những người phạm tội trọng tội thì không tịch.

Điều thứ 109. — Trong những chính phạm và tòng phạm về tội đại hình hoặc trọng tội bị trong những điều 100, 101, 102 và 107, người nào mà khi chưa khởi sự truy cứu, đầu tiên cáo giác những sự phạm pháp ấy và những người chính phạm hoặc tòng phạm, với Chánh phủ hoặc quan Hành chính, hoặc quan Tư pháp; hay là người nào dẫn đi khởi sự truy cứu mà có giúp sức bắt được những người phạm pháp hoặc tòng phạm ấy, thì trong án có thể thêm cho thêm một hoặc nhiều tội danh định trong những điều ấy, hoặc có thể chiếu theo thể lệ định về tình trạng đáng giảm mà cho giảm tội.

Nhưng những người phạm tội cáo giác hoặc đã giúp sức bắt phạm đó có thể phải giao quân một hạn từ 5 năm đến 10 năm.

CHƯƠNG THỨ MƯỜI HAI

Mối về tội đại hình và tội trọng tội làm rối trật tự công chúng — Việc gây loạn

MỤC THỨ I

Những việc bạo hành, ám mưu làm rối trật tự công chúng — Việc gây loạn

Điều thứ 110. — Hễ ai làm việc bạo hành, hoặc đưa khi giới cho dân, hay là xúi dục cầm khi giới để chống cự nhau, làm loạn trong nước, hoặc làm loạn phá, chém giết và cướp bóc, một làng hay là nhiều làng, hoặc phá lao ngục phóng tù phạm, thời chính phạm sẽ bị tịch biên và tòng phạm sẽ bị tịch biên. Ai ám mưu và dụ kẻ khác ám mưu để phạm vào một tội đại hình nào kể ở trên này thì phải bị tịch biên và tòng phạm sẽ bị tịch biên. Nếu biết người phạm tội đại hình nào kể ở trên này thì phải bị tịch biên và tòng phạm sẽ bị tịch biên.

Khi nghĩ xử những tội đã định trong điều này, nếu người phạm tội phạm tội phạm có can các tội đại hình hay là tội trọng tội khác, thời cứ việc chiếu tội phạm thuộc về những tội ấy mà xử án, nhưng khi những người phạm tội phạm nhiều khoản trong một tội, thời chỉ lấy tội nặng hơn hết mà kết án, tuân theo các thể lệ trong chương thứ VIII.

(Còn nữa)

Sách thuốc ngoại-khoa chuyên môn

Làm toán bằng chữ Quốc-Ngữ

Sách này do nhà lượng y tinh thông nghề thuốc của ta, lưu tâm nghiên cứu mà làm ra. Trong có nói rõ hết cả lý luận và phép trị mụn rọt, phải bóng, loại vật đặc dữ cần phải, như: chó dại, rắn cắn v. v. Lại có bài thuốc chữa què gậy, toàn bằng thuốc Nam, rất dễ tìm mà rất linh nghiệm.

Mỗi quyển giá 0\$00

Ở xa mua gửi mandat trước

Thêm cước phí 0\$16

Nếu lĩnh-biên-giao-ngân

thì hết cả thấy 0\$90

Thơ và mandat gửi cho

M. NGUYỄN-QUÂN-DƯƠNG

N. 123 Phố Khách

NAM-DINH

KHOI SƠ

CHẾT VÌ TÌNH

At mắc bệnh Phong-tính như: Dương-mật, cổ-khi, sang-dộc, tim-lu, đau đầu v. v. Đáng nhẽ phải thuốc mà không biết, ấy là độc đã nhập vào cốt Máu tìm thuốc:

SƯU ĐỐC BÀ ỨNG HOÀN

CÓ HỮU THUỐC

ÔNG TIỀN

PHÚ-NHÂN — SAIGON



Gồm trị các bệnh trên đây mới phát, hay là lâu năm trở đi trở lại, nó sẽ tổng lợi gốc độc ra đời, khỏi trừ căn, không hại sinh lực, không hành binh nhơn. Người lập, người Tàn, người Ấn-Đô, người Annam (trên người không sai một).

Mỗi hộp 1\$50, uống 5 ngày.

Đại-lý: Minh-Nguyệt và Lê Nam-Hưng Phan-thiết, Trường-Trung-Hy Phan-ri, Hồ-Văn-Ba Qui-nhơn.

Cá gỏi cách làm bốn giao ngân do NGUYỄN-VĂN-HOÀN Nhà thuốc ÔNG-TIỀN Rue P. Blanchy prolongée SAIGON

Đáng mừng thay!!!

Lần này là hay dùng dầu trong uống ngoài xoa để trị các bệnh ngoài mắt, đau mắt, đau bụng và vân vân... như ta cũng có nhiều người chữa được, nhưng không được thần hiệu, nên ta có phải dùng dầu của người ngoài: như vậy ta biết mỗi lợi rất nhiều. Vậy bản hiệu ra công bố chữa được thứ Dầu XUÂN-BÁI số 17 giá 0\$10 1 lọ rất thần diệu. Vay xin quý ông quy bà dùng 1 lọ thì nghiệm, nếu thực được thần hiệu xin giới thiệu giúp, trước thu được mỗi lợi sau về vãng cho nước nhà. Nằm trên đồng thuốc thấy bệnh chẳng chịu bỏ tay!!!

Lê-Nam-Hưng Phan-thiết

Đại-lý: Hồ-Văn-Chiêu Quảng-ngãi

HOÀNG-VĂN-ÁP

47 Phố Ninh-xá Bắc-ninh TONKIN

堂壽德

Lưu

tiền tiền tức, thuốc ra mắt

uống thuốc số 12 giá 0\$50

mỗi ve, chong kiên kiện, chong khô, không vật và, không hại sinh lực.

Tiêm-la

xoài, lỗ loét qui

dầu, uống thuốc số 4 giá 0\$50 một

ve; thuốc uống không bốc lên rằng

không phải kiêng nước và cũng

không hại sinh lực.

Khi hư

đau ba con gái ra

khí hư, bạch trọc,

bạch đới, kinh kỳ hay đau bụng

dùng từ số 14 giá 0\$40 một viên

(ngôi đồ) trong uống thuốc số 16

giá 1\$50 một hộp sẽ hết.

Tuyệt nọc

bệnh tình chưa

giải nọc như

lưu tại: qui đau ước định, ra giai

gã, thỉnh thoảng buồn trong ống

dầu, nước tiểu lúc trung lúc đục;

nếu thêm là thì: máu da dẹt bị,

nhức mỏi gân cốt, mình mẩy phát

sang đờm từ số 17 giá 1\$50 một

hộp sẽ hết. Thuốc này vừa sát

trùng vừa độc lại vừa kiên tĩnh bổ

thận tráng dương.

ĐỨC-THO-ĐƯỜNG

341 Route de Hué 241 - HANOI

(ngày 24 gian)

(Còn nữa)

TÌ VỊ

Thuốc EUPEPTASES DUPEYROUX rửa sạch bụng dạ lỏng, gan, ti vị, dễ

tiêu, dễ đi đại tiện. Thí nghiệm đã 80 năm, thuốc đã chữa hết mọi tiêu

hay nhất. Laboratoires du Docteur Dupeyroux, 5, Square de Messine,

Paris, gửi biểu thuốc dùng thử và cách chữa bệnh khó tiêu, nặng bụng

chưa miệng, đau ti vị, đau ruột, bụng to, mửa, nôn, vân vân. Mỗi hộp

1 \$ 08 (không kể tiền đơn) ở các hàng bán thuốc tốt. Hiệu châu

Phu-Pham-Doan-Diem ở Tourane. Phu-Thai-Khuang-Khiết ở Quinhon

Một tay quán phiệt, Trung-hoa

Chỉ nói các ngài công biết, là TRƯỜNG HỌC-LƯƠNG làm chữa Mìn-chấn,

bởi trước vì quá yếu là phù dung, không xem gì đến việc nước, để đất Mìn-chấn

loại vào tay người Nhật, Trường từ hồi bắt tay công, quyết chí xuất dương tìm

cho được thuốc Gối-Yên để trị cho "Nhưng nay đây mới đi, đi gần hết hoàn

cầu chưa tìm được thuốc nào mà trị cho tuyệt, may sao sang đến Việt-Nam xem

từ Công báo, thấy bài đăng của ông TRẦN-BẮC-SỬ là người chế ra thuốc

Gối-như-Phiên rồi hay. Thuốc có chứng chỉ tại Tòa và phân phát tại phòng thí

nghiệm Hoàng dương ngày 17 Mars 1933 ở Hanoi, được giấy chứng nhận của

quyền Thầy thuốc là không có chất thuốc phiện, nên dùng thử, quá nhiên hết 3

lọ thời lại được, khi dùng bổ trong người khỏe mạnh, ăn ngủ như thường, tôi

xin giới thiệu các ngài có bệnh như tôi dùng thử thuốc này mà trừ cơn ma thuốc

phiện. Trần-minh-Giáo-Lên-Đoan: hàng nhất 1\$00, hàng nhì 1\$00, hàng ba 1\$00;

hàng tư 1\$00; hàng năm 0\$50, ngài nào muốn cho người thêm sức khỏe, dùng

thức thuốc Sim-như-Sang-Eb-Hoàn: 2\$00 một hộp. Có chữa các bệnh người

lơ mơ trẻ con như: Mộng tinh, Di tinh, Hoạt tinh, Đản bộ kinh nguyệt không đều,

huyết ít, huyết đen, hôi, sém, không đi hay có đi không nuôi mỗi hộp 1\$00;

6 hộp 5\$00. Hanoi An-Hen, dam-sơn, thỏ huyết, khô huyết, mỗi chai 1\$50 đơn

bụng, đau tức kinh niên, phóng lịch 0\$00, nọc lộn hay nọc gang 1\$50, đau mắt

màng mông 0\$50, các thứ thuốc này đều có giấy thí nghiệm của quan Thầy

thuốc mới được ban. Thuốc lộn 0\$50; Gang mả: 1\$00. Để bi, chế nhạo:

M. TRẦN-BẮC-SỬ

73 Phố Hàng-Gia. — HANOI

Cá Đại-lý: Nguyễn Văn Ngàn, G. chợ cổ Thái Nguyên (Tonkin); Lê Nam

Hưng, rue Gia-long Phan-thiết; Phạm Văn Bằng, Phanrang (Annam); Vinh biệp

Phát ở Mỹ Phước, Long Xuyên; Ngô Văn Thảo, Commerçant Cambo; Lê Văn

Nhơn, rue Pasteur Thị Nghé, 27, Saigon (Cochinchine); Huỳnh Trí, 14, Chier

Poumpenh; Trương Văn Tại ở Kamput (Nam-vang); Trần Tư, Tácheros Thakhek;

Nguyễn Văn Đông, Commerçant Pakse (Laos). Hồi đầu gi, xin giới theo 0\$35 tem,

lưu nhà mua thuốc này cho được tờ giấy nhận thực của quan Thầy thuốc

mới là thực hiệu.

KHẮP ĐÔNG-DƯƠNG CHỢ CÙNG QUÊ

Là lần thứ nhất trong nghề dệt ta

Mới chế ra?

Bản hiệu mới chế ra theo do Chemisette đã

mặc mà nóng bức rất mát, dễ cho Tennis đá

tiền, mà nhất là các ngài lộn Âu-phục rất đẹp rất

lịch sự.

AO MÀU TRẮNG HAY MÀU GHI.

Có do Fermetur Kélin hàng nhất 2\$00 hàng nhì 1\$50

Cả hai Cáo hàng nhất 1\$50 hàng nhì 1\$00

1933 0\$10 mỗi chiếc, hàng nhì 0\$05 mỗi chiếc, hàng ba 0\$05 mỗi chiếc, hàng

Đào, là mới ra trong Catalogue; thật là tiện lợi

cho hết thầy mọi người; Vay ai ở cũng nên có

một cuốn Catalogue An-Thành, nhất là các nhà

thương mại, công nghệ, xin cứ viết thư về hỏi,

không mất tiền.

Nhờ kéo nhậm:

AN-THÀNH: 41 phố Hàng Đào HANOI

NHIỀU NGƯỜI BI PHÒNG - TÍCH

Đón ông đón bà sức yếu thường hay

bị, khi cơn ao, rước say với ham tinh

đục hoặc khi ăn no đi ngủ hay đi tắm

ngay nên thận trọng gọi là bệnh PHÒNG-

TÍCH. Khi bệnh thấy đầy hơi, tức

cổ, tức ngực, cơm không muốn ăn, ăn

xoang hay ợ, thường đau bụng đau lưng,

chán ăn mỗi một, bị lâu năm sắc mặt

vàng, da bụng gầy.

Mỗi li uống 1 liều, lần 2, 3 liều uống

không công